

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 15 (1988)
Heft: 3

Anhang: Lokalnachrichten : Spanien, Portugal = Nouvelles locales : Espagne

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Spanien/Espagne – Portugal

Platz der Auslandschweizer

Spendeneingang Spanien

Da uns wie auch der Caixa d'Estalvis de Catalunya, die das spanische Sammelkonto führt, die Adressen der einzelnen Spender nicht bekannt sind, ist es uns leider nicht möglich, den vorgesehenen persönlichen Dankesbrief für die eingegangenen Beiträge

Des weiteren haben wir noch 11 Spenden von uns namentlich unbekannten Personen entgegennehmen dürfen, die wir ebenfalls von Herzen verdanken.

Dank der Mithilfe der genannten Personen wird es uns möglich sein, die herrlich gelegene Halbinsel in der Bucht von Brunnen zu erwerben und zu gestalten. Damit wird die Fünfte Schweiz nicht nur in markanter Weise an der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft 1991 teilnehmen, sondern über das Jubiläumsjahr hinaus ein attraktives Begegnungszentrum schaffen können. Wir erlauben uns, an jene Mitbürger zu appellieren, die noch keinen Beitrag auf das spanische

oder das zentrale schweizerische Sammelkonto einbezahlt haben. Die Aktion ist noch nicht beendet und geht noch längere Zeit weiter. Besten Dank zum voraus!

Juli 1988

Mit freundlichen Grüßen

Ihre Mitglieder der Auslandschweizerkommission:

*Dr. Peter von Escher
Fred Ch. Bailly*

**P.S. Das Sammelkonto Spanien
Nr. 2013-500-2 268 11-15 ist bei der
Caixa d'Estalvis de Catalunya,
Plaça Antoni Maura, 8, 08003 Barcelona
eröffnet und lautet wie folgt:
(Lugar de los Suizos en el Extranjero)
Peter von Escher, Fred Bailly**



PLATZ DER AUSLANDSCHWEIZER
PLACE DES SUISSES DE L'ETRANGER

abzusenden. Jedem der nachstehend in alphabetischer Reihenfolge angeführten Donatoren, die bis heute einen Beitrag zugunsten des Auslandschweizerplatzes in Brunnen auf das erwähnte spanische Sammelkonto einbezahlt haben, möchten wir unseren herzlichsten Dank aussprechen:

Antonio Bannwart, María T. Bhend, Alfonso und Gracia Bernai, Anne Bernal, Ernest A. Blanchard, Helena Briner, María R. Brodbeck, Carmen Canalda, Juan Cervelló, Lydia Clarke, Alonso Díaz Parra, Ana Drak Massó, Marta B. Enz von Dach, Henri M. Fath, Felix Fries, María Giannoni Pérez, Henriette Günther, M. Federica Hässig Gross, Else Henzi Bruun, Marta Hublard, Raimundo Hublard, Esperanza Jäggi, Miriam Kubli, Jürgen Leutwiler, Gerda R. Lillienfeld Kerner, Willi Löple, Gabriel Loria und Montserrat Gené, Maquinaraia Suiza, Lucie Marti, Roser Miquel Zurita, Margarita Morales, María D. Müller Ochoa, Renato R. Naef, Victor M. Oswald, Anna Portmann, Silvia Puit Vögelin, Volkmar F. Pumpin, Anna M. Regard, Georg Rosenberg, Peter M. Ruchti, Raquel Sanz García, Hans Peter Scheibli, Helena B. Schneider Spirig, Otto Schneider, Alexandre Soler, Hilario R. Soler, Josefa Soler, María Soler, Inès Staher Larrañaga, Eduardo A. Trevisan, Teresa Weingartner Pons, Margarita Wirz Riedtmann, Hulda Zysset Gfeller.

Barcelona

Sociedad Suiza de Barcelona

Asamblea General Ordinaria 1988

A las 20.00 horas del 23 de marzo de 1988, con 32 socios presentes y 19 delegaciones de votos, comienza la Asamblea General Ordinaria bajo la Presidencia del Sr. Don Gilbert de Raemy.

De acuerdo con el orden del día, se procede a la lectura del acta de la Asamblea General del año anterior, la cual es aprobada por unanimidad.

A continuación el Sr. Presidente presenta el informe de la Junta Directiva referente al ejercicio 1987, en el que se destacan los siguientes puntos:

- Se ha producido un incremento de tres socios en comparación con el año anterior.
- La sección de «Bridge» ha participado con éxito en el Campeonato interclub de Cataluña, habiendo subido a la categoría segunda.
- Se informa sobre la frecuentación del Club por parte de los socios y no-socios, que con sus reuniones y cenas contribuyen a la financiación del bar-restaurant.
- Se comenta las mejoras y múltiples reparaciones que se ha debido emprender en varias dependencias de nuestro inmueble, especialmente en la cocina.

Siguiendo con el orden del día y después de haber sido aprobado el informe de la Junta Directiva, el Sr. Tesorero, Don Jaime Vögeli, presenta el balance, la cuenta de resultados del ejercicio 1987, el informe de los

Stres. Revisores de cuentas, así como el Presupuesto para el ejercicio 1988. Todos ellos quedan aprobados.

En relación con el «Primer Centenario de la Sociedad Suiza de Barcelona» y como continuación al Boletín informativo num. 1/88 que se adjuntaba a la Convocatoria para esta Asamblea, se comunican verbalmente mayores detalles. De los diversos actos programados, el acontecimiento musical lleva el mayor peso económico. Se espera un apoyo financiero de la fundación «Pro Helvetia», en forma de una garantía de déficit. El Sr. von Escher, miembro del Comité pro Centenario, informa sobre los diversos contactos que ha mantenido en Suiza y que son los siguientes:

- Con la Kunstgesellschaft Zürich para la exposición en Barcelona de pintores suizos.
- Con el «Orchestre de la Suisse Romande» para dos conciertos, uno de ellos en colaboración con el célebre Orfeu Catalá, en noviembre de 1989.
- Con un grupo folklórico bernés y el «Bonetti Chörli», para amenizar alguna velada a determinar.
- Con técnicos para organizar eventos gastronómicos en Barcelona.

La Asamblea da por unanimidad su conformidad al proyecto previsto por el Comité Pro Centenario.

Redaktionsschluss für die Lokalseiten

Délai de rédaction pour les pages locales

Nº 4/88: 10.10.88 (Altea)

Nº 1/89: 02.01.89 (Altea)



Como penúltimo punto del orden del día, se proceda a la elección de una nueva Junta Directiva. Por unanimidad y aplausos quedan confirmados en sus cargos los siguientes miembros de la nueva Junta Directiva:

Presidente: D. Gilbert de Raemy

Vice-Presidente: Dña. Pilar Blanchod

Secretaria: Dña. Angelica von Escher

Tesorero: D. Jaime Vögeli

Jefe de fiestas: Dña. Angela Stelzer

Vocales: Dña. Denyse de Chastonay,

D. José Rus, D. Franz Zwimpfer

Quedan elegidos como Revisores de Cuentas los Sres. D. Werner Bartholet y D. Pedro

von Escher, así como D. Willy Schmon en calidad de suplente.

En ruegos y preguntas, interviene el Sr. Cónsul General de Suiza en Barcelona, Don Raymond Berberat, para agradecer a todos, especialmente a la Junta Directiva del Club y al Comité Pro Centenario, la abnegada labor realizada, deseando a la vez una agradable velada.

Y no habiendo más asuntos a tratar, el Sr. Presidente da por terminada esta Asamblea General Ordinaria a las 21.45 horas, levantándose la sesión.

permiten cumplir con los fines benéficos de nuestra Sociedad. Gracias por vuestra comprensión y generosidad y gracias también a los socios en potencia que estamos seguros acudirán a nuestra llamada.

En la Asamblea, entre otros asuntos, se trató de la necesidad de hacer una campaña de captación de nuevos socios, pues como nuestras cuotas anuales no son muy elevadas (a partir de 1000.- hasta vuestras posibilidades) es imprescindible tener muchos socios para poder atender a las necesidades que se nos presentan por parte de nuestros compatriotas menos favorecidos durante todo el año.

Los que deseen colaborar con nuestra Sociedad Suiza de Beneficencia (fundada en el año 1874) pueden hacerse socios con solo escribirnos a la dirección siguiente:

Sociedad Suiza de Beneficencia de Madrid
Carretera de Burgos - Km. 9,4
28100 Alcobendas - Madrid

Madrid

Sociedad Suiza de Beneficencia

Asamblea General Ordinaria 1988

El 26 de Mayo de 1988 tuvo lugar la Asamblea General Ordinaria de la Sociedad Suiza de Beneficencia de Madrid en su sede social de la Carretera de Burgos.

En dicha Asamblea fué reeligida por un año más, la actual Junta Directiva que está compuesta por los siguientes miembros:

Presidente: D. Werner Hablützel

Vice-Presidente: D. Alfrdo Roth

Secretaria: D^a María Luisa Kempin

Tesorero: D. René Affeltranger

Vocal 1º: D. Sergio Dini - Cónsul

Vocal 2º: D. Elmar Bossert

Actualmente la Sociedad tiene 122 socios de Madrid, 26 socios de provincias y 10 empresas suizas protectoras. Sus aportaciones nos

Lisboa

Société Suisse de Bienfaisance de Lisbonne

Assemblée Générale Ordinaire 1988

Au mois de mars dernier les membres de cette vénérable Société dont nous avons publié le portrait dans le numéro 2/86 de la «Revue Suisse» et qui, en date du 18 février 1988, a pu célébrer son 120^e anniversaire, se sont réunis en Assemblée Générale Ordinaire.

Des élections statutaires est sorti le nouveau Comité Directeur 1988-1990 qui se compose de la façon suivante:

Président: M. Jean-Philippe Sauthier

Vice-Président: M. Jean-Pierre Ballaman

Trésorier: M. André Martin

Secrétaire: M. Philippe Mathez

Assesseurs: M^{me} Madeleine Ballerstedt, M^{me} Josiane Luis Lopes, M. Fred Lehmann
Le Comité est à l'entière disposition des compatriotes pour étudier toute demande d'assistance ou de subside.

La Société Suisse de Bienfaisance espère obtenir la collaboration de tous les compatriotes et amis et les invite à adhérer comme membres donateurs.

M. Werner Feller, Président, et M. Ernst Wermelinger, Trésorier, ont exercé pendant de nombreuses années leurs fonctions au sein de la Société Suisse de Bienfaisance. Lors de la dernière Assemblée Générale ils ont renoncé à reprendre de tels mandats, notamment pour des raisons de santé. Qu'ils

SOCIEDAD SUIZA HELVETIA



14-23 OCT.

CHANNE VALAISANNE

Con ocasión de la SEMANA SUIZA 88 se podrán degustar en los locales del Club Suizo de Madrid COMIDAS TIPICAS de los ALPES SUIZOS.

Dirección: Carretera Burgos, Km. 14
(Cuesta blanca)

Fechas: 14.10.1988 - 23.10.1988

Especialidades: Raclettes, Fondue de queso
Assiette Valaisanne, Fondue
Bourguignone, Entrecôte Vigneron
Medallón de filet Mont Cervin etc.

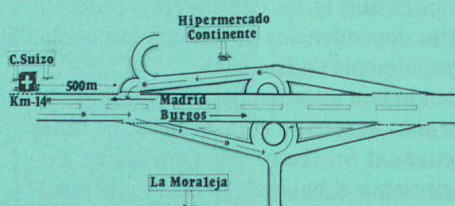
Chef de cuisine: Roland Clausen, Brig (Suiza)

Cada noche musica en vivo con nuestra orquesta típica del Canton del Valais.

Gran sorteo con primer premio UNA SEMANA PARA DOS PERSONAS EN SEMIPENSION EN CUALQUIER LUGAR DEL CANTON VALAIS y Varios premios de consolación como vinos suizos, licores, quesos, carne seca etc.

RESERVACIONES.:

CLUB SUIZO MADRID, Tel.: 652 67 15



veuillent bien trouver ici l'expression de la gratitude tant de la collectivité suisse établie au Portugal que de l'Ambassade pour l'inlassable dévouement et pour la constante disponibilité dont ils n'ont cessé de faire preuve dans le service des intérêts de leurs compatriotes.

Kulturelles Streiflicht

Alfred Suter in Denia

Vom 5.-20. November 1988 gelangen in der Galería de Arte Avima in Denia Werke unseres Landsmannes A. Suter zur Ausstellung. Es handelt sich um textile Landschaftscollagen aus der Region Valencia, die uns unter dem Motto «Mit den Augen eines Fremdlings» vorgestellt werden, und wir möchten unsere Landsleute an der Costa Blanca ganz besonders auf diese Veranstaltung aufmerksam machen.

Wir gratulieren...

Heinz Hebeisen, dem in Madrid lebenden schweizerischen Fotografen, der mit dem vom Generalsekretariat des Ministeriums für Tourismus ausgesetzten Preis Ortiz de Echagüe in Höhe von zwei Millionen Peseten ausgezeichnet worden ist. Seine Foto-Reportagen, die ihm diese Auszeichnung beschert haben, sind in einer ganzen Anzahl bedeutender spanischer, schweizerischer und deutscher Zeitschriften veröffentlicht worden, von denen hier nur «Sonntag», «Swissair Gazette», «Ronda Iberia» und «Lookout» erwähnt seien.

Weitere Einzelheiten über Heinz Hebeisen und sein Werk haben wir in der N° 3/87 der «Schweizer Revue» zum Abdruck gebracht.

Werner Herzog, dem Iberien-Korrespondenten des «Tages-Anzeigers» und der «Basler Zeitung» sowie einiger deutscher Tageszeitungen, der von seinen Berufskollegen in den Vorstand des über 170 Mitglieder aus 5 Kontinenten zählenden Verbandes der ausländischen Presse-Korrespondenten in Madrid gewählt worden ist.

Werner Herzog ist unseren Lesern u.a. durch seinen Leitartikel über die spanisch-schweizerischen Handelsbeziehungen bekannt, der in der letztjährigen September-Ausgabe unserer Zeitschrift veröffentlicht wurde und der von einigen kurzen biographischen Angaben begleitet war. In der N° 2/88 haben wir sodann über sein Länderkunde-Buch «Spanien» berichtet.

Zusammen mit unseren Lesern freuen wir uns über die unseren Landsleuten zuteil gewordenen Ehrungen.

Red.

Spanien/Espagne Portugal

Adressen-verzeichnis 1988

Während der zwei Jahre, die seit der letzten Veröffentlichung dieses Verzeichnisses verstrichen sind, haben sich verschiedene Veränderungen – in erster Linie personelle Umbesetzungen – ergeben, die eine Nachführung auf den heutigen Stand als angezeigt erscheinen liessen. In der nachstehenden Liste sind sämtliche mir bis zum 31. Juli 1988 bekanntgewordenen Änderungen berücksichtigt. Ich empfehle Ihnen, das Verzeichnis auszuschneiden und aufzubewahren – eines Tages kann es Ihnen von Nutzen sein.

F. Ch. B.

Répertoire d'adresses 1988

Deux ans sont écoulés depuis la dernière publication de cette liste, deux ans durant lesquels pas mal de relèves personnelles ainsi que d'autres changements se sont produits, de manière qu'une mise à jour s'imposait. Dans le Répertoire 1988 tous les changements ont été considérés qui m'ont été communiqués jusqu'à la fin du mois de juillet. Je me permets de vous recommander de conserver cette liste – tôt ou tard elle pourra vous rendre service.

F. Ch. B.

Spanien/Espagne

1. Botschaft

Embajada de Suiza

Kanzlei:

Calle Núñez de Balboa, 35 – 7°
28001 Madrid

Korrespondenz:

Apartado de Correos 1317
28080 Madrid

Telefon 91/431 34 00

Botschafter: Herr Roland Wermuth

2. Generalkonsulat und Konsulate

Consulado General de Suiza – Barcelona

Gran Vía de Carlos III, 94 – 7°

08028 Barcelona

Telefon 93/330 92 11

Generalkonsulat: z.Zt. vakant

Consulado de Suiza – Las Palmas de Gran Canaria

Kanzlei:

Calle El Cid, 40

35010 Las Palmas de Gran Canaria

Korrespondenz:

Apartado de Correos 314

35080 Las Palmas de Gran Canaria

Telefon 928/27 45 44

Konsul: Herr Maximilian A. Rohner

Consulado de Suiza – Málaga

Kanzlei:

Puerta del Mar, 8 – 6°

29005 Málaga

Korrespondenz:

Apartado de Correos 7

29080 Málaga

Telefon 952/21 72 66 & 21 47 29

Konsul: Herr Giulio Cattaneo

Consulado de Suiza – Palma de Mallorca

Paseo de Mallorca, 24 – entlo.

07012 Palma de Mallorca (Balears)

Telefon 971/71 25 20 & 71 49 72

Konsulin: Frau Margrith Booker

3. Schweizer Vereine

Altea (Alicante)

Club Suizo Costa Blanca

A. CSA 72

03730 Jávea (Alicante)

Präsident: Herr Oswald Gmür

A. CSA 72

03730 Jávea (Alicante)

Telefon 96/579 18 65

Barcelona

Sociedad Suiza de Barcelona

Calle Homero, 35

08023 Barcelona

Telefon 93/212 08 33

Präsident: Herr Gilbert de Raemy

Calle Padua, 95 – 3°, 2a

08006 Barcelona

Telefon 93/212 26 67

Sociedad Helvética de Beneficencia

c/o Consulado General de Suiza

Gran Vía de Carlos III, 94 – 7°

08028 Barcelona

Telefon 93/330 92 11

Präsident: Herr Hans Peter Schori

Ronda General Mitre, 147

08022 Barcelona

Telefon 93/330 92 11 (Bureau)

La Higuera (Tenerife)

Club Suizo de Tenerife

Calle Alfonso García Ramos, 31



38320 La Higuera (Tenerife)
Präsidentin: Frau Heidi Neumeier Bodmer
Calle Alfonso García Ramos, 31
38320 La Higuera (Tenerife)
Telefon 922/64 78 10

Las Palmas de Gran Canaria
Sociedad Suiza Las Palmas
Calle El Cid, 40
35010 Las Palmas de Gran Canaria
Telefon 928/27 59 33
Präsident: Herr Alfred H. Meyer
Calle Carvajal, 9 – 14° – n° 4
35004 Las Palmas de Gran Canaria
Telefon 928/24 29 74

Madrid
Sociedad Suiza Helvetia
Carretera de Burgos, Km. 9,400
28100 Alcobendas (Madrid)
Telefon 91/652 67 15
Präsident: Herr Alfred K. Wettstein
Calle Jazmín, 26 – 7°a
28033 Madrid
Telefon 91/202 06 71

Sociedad Suiza de Beneficencia
Carretera de Burgos, Km. 9,400
28100 Alcobendas (Madrid)
Telefon 91/652 67 15
Präsident: Herr Werner Hablützel
Calle Arturo Soria, 310
28033 Madrid
Telefon 91/202 57 52

Málaga
Club Suizo Costa del Sol
Apartado de Correos 1035
29080 Málaga
Präsidentin: Frau Jacqueline Knüsli
Apartado de Correos 328
29080 Málaga
Telefon 952/31 00 85

Palma de Mallorca
Sociedad Suiza de Baleares
Paseo de Mallorca, 24
07012 Palma de Mallorca (Baleares)
Telefon 971/45 30 11
Präsident: Herr Bruno A. Schärer
Calle Singladura, 2
07610 Ca'n Pastilla (Mallorca)
Telefon 971/26 49 63 & 26 14 51

San Sebastián
Sociedad Helvética de Beneficencia
Calle Larramendi, 1
20006 San Sebastián
Präsident: Herr Marcel Mori
Calle Larramendi, 1
20006 San Sebastián
Telefon 943/45 60 24

Sevilla
Sociedad Suiza de Beneficencia
Cuesta del Rosario, 3
41001 Sevilla
Präsident: Herr Jorge Schiffer
Cuesta del Rosario, 3
41001 Sevilla
Telefon 954/22 57 46

4. Schweizer Schulen

Barcelona
Escuela Suiza de Barcelona
Calle Alfonso XII, 99
08006 Barcelona
Telefon 93/209 65 44
Präsident: Herr Dr. Peter von Escher
Calle Fdo. Valls y Taberner, 14, 4°, 2a
08006 Barcelona
Telefon 93/417 50 26
Direktor: Herr Michel Hubli
Calle Muntaner, 537 – at. 1°A
08022 Barcelona
Telefon 93/211 67 91

Madrid
Asociación del Colegio Suizo de Madrid
Carretera de Burgos, Km. 9,400
28100 Alcobendas (Madrid)
Telefon 91/652 74 11
Präsident: Herr Juan Reiser
Direktor: Herr Dr. Kurt Zaugg

5. Mitglieder der Auslandschweizerkommission der NHG

Ordentliche Mitglieder
Herr Dr. Peter von Escher
Calle Fdo. Valls y Taberner, 14 – 4°, 2a
08006 Barcelona
Telefon 93/417 50 26

Herr Fred Ch. Bailly
Apartado de Correos 122
03590 Altea (Alicante)
Telefon 96/584 07 70

Stellvertretende Mitglieder
Herr Luis Grosclaude
Calle Palafox, 21
28010 Madrid
Telefon 91/447 44 92 (Bureau)
Herr Alfred H. Meyer
Calle Carvajal, 9 – 14° – n° 4
35004 Las Palmas de Gran Canaria
Telefon 928/24 29 74

6. Lokalredaktion der «Schweizer Revue»

(Zuständig für Spanien und Portugal)
Herr Fred Ch. Bailly

Apartado de Correos 122
03590 Altea (Alicante)
Telefon 96/584 07 70

Portugal

1. Botschaft

Embaixada da Suíça
Travessa do Patrocinio, 1
1399 Lisboa Codex
Telefon 01/67 31 21
Botschafter: Herr Yves R. Moret

2. Schweizer Vereine

Lisboa
Société Suisse de Lisbonne
Rua Silva Carvalho, 152
1200 Lisboa
Telefon 01/68 36 69
Präsident: Herr Claude Kaden
Rua de Moçambique, 5
2795 Linda-a-Velha
Telefon 01/37 14 28

Société Suisse de Bienfaisance de Lisbonne
Rua Silva Carvalho, 152
1200 Lisboa
Telefon 01/68 36 69
Präsident: Herr Dr. Jean-Philippe Sauthier
Ribeira das Vinhas, lote 2
2750 Cascais
Telefon 01/32 15 26

Porto
Club Suisse de Porto
Rua de Pinheiro Manso, 356
4100 Porto
Telefon 02/6 34 30
Präsident: Herr Marcel Chapuis
Avenida de Montevideu, 476
4100 Porto
Telefon 02/67 01 00 (Bureau)
02/67 33 73 (Privat)

3. Mitglieder der Auslandschweizerkommission der NHG

Ordentliches Mitglied
Herr Albert Eberhard
Rua Castilho, 1 – 6° Esq.
1200 Lisboa
Telefon 01/53 11 24

Stellvertretendes Mitglied
Herr Marcel Chapuis
Avenida de Montevideu, 476
4100 Porto
Telefon 02/67 01 00 (Bureau)
02/67 33 73 (Privat)